

10/4/2020



CHRIST AND BIBLE - CENTERED MISSION

基督為中心-主道為經緯

Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日網上直播敬拜

洛城國語堂，上午九時三刻

在讚美中敬拜

願你崇高/美哉主耶穌;犧牲的愛
萬古磐石為我開

在禱告中敬拜

在主餐中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經:哥林多前書 11:23-29

信息:「主內的確據」

約翰壹書 5:13-17

大綱: 1. 永生的確據 2. 禱告的確據

三一頌/祝福/報告

宣召

王立心弟兄

李佳璇姊妹

祈禱/榮耀頌

趙建中執事

程德鵬牧師

洛城粵語堂，上午九時三刻

報告

讚美/祈禱

獻上今天;全然歸你;十架的冠冕;美哉主耶穌

奉獻

聖餐

馬可福音 14:22-26

信息

「委身(一)」

- 羅馬書 12:1-21

回應: 獻給我天上的主

祝福

講員:鄭會淦牧師

領會/領詩:蕭仰騫執事

蓋城國語堂，上午十一時半

在讚美中敬拜

超越一切;寶貴十架

序樂/宣召

謝瑞翰長老

在禱告中敬拜

祈禱/榮耀頌

在話語中敬拜

讀經:啓示錄 15:2-4

在聆聽中敬拜

信息:「看見盼望聽見安慰(十):

蒲介珉牧師

來唱羔羊的歌」

在主餐中敬拜

讀經:馬太福音 11:23-29

三一頌/祝福/報告

本月金句:「黑夜已深,白晝近了,所以我們要除掉暗昧的行為,帶上光明的武器。行事為人要光明磊落,好像行在白晝。不可荒宴醉酒,不可放蕩縱慾,不可紛爭嫉妒。總要披戴主耶穌基督,不要為肉體安排,去放縱私慾。」

羅馬書十三章十二至十四節(引自新譯本)

English Live Streaming Combined Worship Services

Gaithersburg - English

10:00 AM

Welcome & Announcements Minister Jon Shumway

Call to Worship

Singspiration Esther Ho

Message Minister Jon Shumway

“The Wisdom of James 1:16-18-The Unwavering God and Our Calling”

Communion

Benediction

Rockville/RCF - English

11:20 AM

Call to Worship Patrick Ho

Praise Singing

Communion Pastor John Tung

Announcements

Prayer

Message Pastor Ken Sun

“Our Adversary, Part 1: Who He Is”

- 1 Peter 5:8

Closing Prayer

Monthly Scripture: “The night is nearly over; the day is almost here. So let us put aside the deeds of darkness and put on the armor of light. Let us behave decently, as in the daytime, not in orgies and drunkenness, not in sexual immorality and debauchery, not in dissension and jealousy. Rather, clothe yourselves with the Lord Jesus Christ, and do not think about how to gratify the desires of the sinful nature.”
Romans 13:12-14

1. 主日網上直播敬拜：請上教會網站 cbcm.org > 講道直播(上午)
09:45: 洛城國語堂, 洛城粵語堂 11:20: 洛城英語堂/洛城磐石城團契
10:00: 蓋城英語堂 11:30: 蓋城國語堂
2. 鼓勵每一位公民參加今年的總統大選投票, 請透過以下其中一種途徑參加選舉：
• 於十一月三日親自到指定的投票地點投票 • 在十月廿六日至十一月二日期間親自至預早投票中心投票 • 盡早郵寄不在場選票：若您從未做選民登記, 或想索取郵遞選票(1) 請至馬州之選舉網站辦理 (<https://montgomerycountymd.gov/elections/index2.html>). (2) 請至 2020 總統大選版頁之「郵遞選票」→「選民登記」並索取郵遞選票, 請依指示進行投票並留意截止日期。
3. 宣教部：教會將於 2021 年 1 月主辦國際性認可的展望宣教課程。為了幫助弟兄姊妹認識這課程的內容, 宣教部特在 10/25 星期日下午 2-4 舉行舉行免費、網上「展望探索課程」。細節請參閱週報夾頁 7。若有任何問題, 請聯繫李貝文傳道 Isabel.Lee@cbcm.org。

洛城中文堂 (國/粵語)

1. 國語堂主日敬拜後「短又甜」聚會：上午 11 時, 在當中分享聊天, 另有牧師及長老為您的需要禱告, 請聯繫雷應遠長老。
2. 國語堂網上主日早禱會：上午 9 時, 請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org。
3. 國語堂網上週三禱告會：晚上 8 時, 請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org。
4. 國語堂網上主日學「成長與得勝的生命」、「帖撒羅尼迦前後書」、「出埃及記」、「教會歷史—宗教改革時期」、「會員班(受洗/轉會)」：上午 11:30。
5. 粵語堂網上主日早禱會：上午 9 時, 請聯繫鄭會淦牧師 vitus.cheng@cbcm.org。
6. 粵語堂網上團契聚會：上午 11-11:30, 主日敬拜後至主日學開始前, 請粵語堂弟兄姊妹踴躍參加。登入電郵 Zoom 連結, 如有問題請聯繫 Jason Lin (Jason.Lin@cbcmgroups.org)。
7. 粵語堂網上主日學「關係之道在『真愛』」、「都市閒情傳『福音』」、「薪火相傳學『門訓』」：上午 11:30, 請聯繫馬錦輝執事 eric.ma@cbcmgroups.org。
8. 婦女事工：李應方洲姊妹將於 10/7 週三上午 10 時, 在恩慈婦女查經分享「在苦難中學習信靠神」, 歡迎姊妹們參加。Zoom 帳號: 88517475242, 密碼: 190090。
9. 今年第一次廣福粵語福音外展：10/10 週六下午 2:00 - 3:30, 在南廳後面的停車場舉行。本次主題：「從今日到永遠」, 內容：遊戲、短講、交誼、及點心時間, 礙於限聚令的緣故, 限五十人參加(包括同工), 請踴躍邀請新朋友參加, 先報先得, 報名請與王梁淑儀(Sue Wong)姊妹聯絡(240-498-7323), 詳情請參夾頁 6。
10. 網上 Awana 兒童節目：10/16 週五開始! 報名請至教會網站 cbcm.org > 教會事工 > 兒童 > 網上報名處。每月第一及第三週五晚上 7:00 - 7:50 (2020 年 10 月至 2021 年 5 月) - Sparks 班: 幼稚園至二年級, T&T 班: 三至五年級; 有遊戲及分年級小組時間; 每位 \$20, 含學生手冊(10/11 之後報名 \$30)。名額有限, 請盡早報名。已報名者, 請於 10/4 週日, 10/10 週六或 10/11 週日下午 2:30 - 4:30 至洛城堂領取手冊及材料。任何問題請電郵 katie.lee@cbcm.org。

蓋城中文堂 (電話 301-216-9598)

1. 主日敬拜後交流：分享回應從敬拜中的領受、代禱需求、個人禱告。分小組 15 分鐘, 請登入 Zoom 帳號: 832 1129 8436。
2. 網上主日學秋季課程：「尼希米記」、「慕道班」、「會員班(受洗/轉會)」：上午 10 時, 請聯繫謝瑞翰長老 ray-hahn.hsieh@cbcm.org、趙楊永紅 linda.zhao@cbcmgroups.org、王茂興長老 ted.wang@cbcm.org。
3. 網上週三禱告會：晚上 8 時
4. 晨禱：週一至週六上午 8:30-8:45, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師。
5. 中英文堂同工會議：10/10 週六上午 9:30, Zoom 帳號: 506 866 3855。

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. Sunday Service Live Streaming: Visit cbcm.org > Live Streaming
09:45 AM: Rockville Cantonese, Rockville Mandarin
11:20 AM: Rockville English, Rockville RCF
10:00 AM: Gaithersburg English (Zoom ID: 825 3935 0958; Password: 41583028)
11:30 AM: Gaithersburg Mandarin
2. We encourage you to vote as a citizen:
There are 3 ways to vote in the upcoming Presidential General Election –
 - In person at Assigned Polling place: November 3, 2020
 - In person at Early Voting Center: October 26 - November 2
 - Mail-in Absentee Ballot: ASAP.If you have never registered to vote, and/or need to request for Mail-in Ballot -
 - (1) Go to Montgomery County Board of Election Website ASAP:
<https://montgomerycountymd.gov/elections/index2.html>
 - (2) Go to "Vote by Mail" for 2020 General Election page. Click Voter Registration and Mail - in Ballot Request, follow the instructions & observe the deadline.
3. Missions Dept. (MD): CBCM will host "Perspectives on the World Christian Movement", a globally recognized missions course in Mandarin in January 2021. In order to help CBCM'ers understand the course, MD will offer "Taste of Perspectives" on Sunday 10/25, 2-4 PM. Please see the flyer on page 7. Contact Minister Isabel Lee, Isabel.Lee@cbcm.org for any questions.

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Online Adult Sunday School (Fall Quarter): Sundays, 9:45 AM
 - a) Conflict Resolution
 - b) Leviticus: Living in God's Presence
 - c) Membership Class (Transfer/Baptism)
2. Teens Online Sunday School (Fall Quarter): Sundays, 10:00 AM, Book of John.
3. Teens Weekly Devotionals: • HS - Tuesdays, 4 PM • MS - Wednesdays, 4 PM
4. SALT (Sisters Abiding in Light and Truth) Fellowship: All sisters are invited for discussion and prayer on Tuesday 10/13, 7:30-9:00 PM via Zoom. Pastor Tung will be leading us in a discussion of racism. The Zoom link is sent through the SALT listserve. If you'd like to be added to the listserve or have any questions, please contact susan.lu@cbcmgroups.org.
5. Online Awana: Starting 10/16! To register, visit cbcm.org > Ministries > Children (click hyperlink to the Google Form). 1st & 3rd Fridays of each month, 7-7:50 PM, October 2020 to May 2021. Sparks: K - 2nd grade; T&T: 3rd - 5th grade. Includes game time & grade level small groups. Cost: \$20/child & covers the student handbook (early bird deadline is 10/11, \$30 afterward). Limited space, register early. If you've registered, your child's book and materials can be picked up at the Rockville Campus on Sunday 10/4, Saturday 10/10, and Sunday 10/11 from 2:30 - 4:30 PM. For questions, please email: katie.lee@cbcm.org.

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. After Worship Fellowship & Greeting: Please consider staying on Zoom after worship.
2. Prayer requests and praises: Please email them to becky.bly@cbcmgroups.org. Indicate anonymity if preferred.
3. Wednesdays Online Prayer Night: 10/7 8:00 - 9:00 PM. Please join Minister Jon Shumway for fellowship & prayer. Zoom Meeting ID: 862 3097 2893, Password: 956483.
4. G Campus Awana for Children (K-G5) and Teens (G6-G12): Friday, 10/9, 8:00 - 9:00 PM ONLINE: Zoom ID: 227 865 9489, Password: 123.
5. Coworkers Meeting: Saturday 10/10
 - (A) 9:30 AM Joint GM and GE meeting: Zoom ID: 506 866 3855;
 - (B) 10:15 AM GE specific discussions: Zoom ID: 850 5168 0126; Password 186029.
6. Mission Sunday 10/18: Sermon will focus on mission-related topic.
7. Volunteers wanting to serve in one of our core team ministries, please contact: Discipleship - Mee Lin Chan, Evangelism - Swee Khaw, Fellowship - Chris Lau, Prayer - Becky Bly, Worship - Esther Ho, and Children - Steven Chang.

廣福粵語福音外展聚會 從今日到永遠



聚會日期：2020年10月10日（星期六）

時間：下午二時至三時半

地點：南廳後面停車場

內容：破冰遊戲、短講、交誼、點心/下午茶

（報名請與王梁淑儀姊妹 Sue Wong 聯絡[240-498-7323]）

〈展望〉 (國際性認可的宣教課程)

開拓你、我對 神國度的 視野

誠摯邀請您參加 〈展望〉探索課程



Taste of Perspectives™

〈展望〉探索課程把十五課濃縮為兩小時，介紹你展望宣教課程的精要。

〈展望〉
探索課程
10/25/2020
週日
下午2:00-4:00

探索課程登記: <https://forms.gle/ZV2MBsaotNSIAZVM>

- 展望課程開課日期、時間、地點：
1/7-5/6/2021 (每週四) 晚上 6:45-9:15 網上上課。
- 十五堂課程，帶你進入神的故事、幫助你明白神愛世人的心，認定你在祂國度應有的角色。
- 由資深的宣教士、牧者藉著他們服事與生命體驗、生動的講解課程內容並解答問題。

神藉〈展望課程〉(宣教心視野) 讓祂的子民看見上帝託付教會的宣教使命，讓你學習胸懷普世，清楚神對未得之民的心意，並讓每學員看到自己能參與的角色！

課程簡介短片 Video Intro: <https://youtu.be/16jJr3yng5A>

報名 Registration: <https://class.perspectives.org/Visitor/Public.aspx?ClassId=434884>

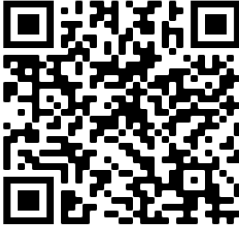
問題 Questions? 聯繫 Contact: Isabel.Lee@cbcm.org

馬利蘭中華聖經教會主辦

Hosted by Chinese Bible Church of Maryland
www.cbcm.org

網上奉獻:教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 cbcm.org,點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體).如有疑問:finance.dept@cbcm.org. 如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



郵寄奉獻:請將奉獻支票放入 2020 奉獻信封中,郵寄至
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853.

Online Giving: CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit cbcm.org, and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: finance.dept@cbcm.org for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



Mail-in Giving: Please put your offering check in the 2020 offering envelope and mail to:
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

T&S 哈根夫婦—學園傳道會

Field: Middle East 工場: 中東

- ◆ As we are looking forward to our second year in this country, please pray that we would remember all the valuable lessons that God has been teaching us this year, especially having a posture of faith and surrender, even when things do not make sense from our limited point of view.
- ◆ Please pray for unity and wisdom for our team as we figure out what our work will look like in the fall. Many universities are postponing in-person classes for now, opting for online-only classes. Please pray for opportunities to still meet students and that God would prepare the hearts of students to be ready to hear and accept His truth.
- ◆ Please continue to pray for our Arabic learning. Up until now, we have been focusing mainly on listening and speaking, but we want to start brushing up our reading and writing skills as well, especially as we move into doing a lot of online ministry and messaging with people about Jesus.
- ◆ 我們正滿懷著期待之心,開始了在這個國家服事的第二個年頭,求神叫我們記住祂今年教導我們的所有的寶貴教訓.尤其是當我們以有限的眼光看到事情似乎很不合情理的時候,我們更需要學習對主的信靠與順服.
- ◆ 我們要摸清秋季的事奉的方向,求神賜給我們團隊有智慧與合一的心.許多大學已暫時推遲實體授課,僅提供在線授課.請為我們與學生會面的機會祈禱,求神預備學生的心,願意來傾聽和接受祂的真理.
- ◆ 請繼續為我們的阿拉伯語的學習來禱告.到目前為止,我們一直專注於聽和說的學習,希望以後能開始提高自己閱讀和寫作的的能力.我們正要將許多事工改到線上去推動,並用短訊來與人們交流有關耶穌的信息,所以更需要加強讀寫的技能.

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告 - www.barnabasaid.org

Christians are suffering as religious and ethnic violence increases in Ethiopia. Anti-Christian violence flared up when at least twelve church buildings were burnt down in Alaba town in February and again in November of 2019 in Sebeta town. Pray for a stable and lasting peace, and that the love of Christians may help others learn to live in harmony.

在埃塞俄比亞（或作：衣索匹亞），由於宗教和種族暴力的增加，基督徒正遭受煎熬。2019年2月在阿拉巴鎮，反基督教暴行爆發，至少燒毀了12座教堂，接下來11月在瑟必塔（Sebeta）鎮又再度燒毀教堂。請為基督徒的愛心，能幫助其他人學會彼此和睦相處，導至安定持久的和平而禱告。

Today 今日 10/4

- CBCM-R: Rock City Fellowship - Multi-cultural Worship Service, 11:20 AM, cbcm.org → Live Streaming → Rockville English/RCF.
洛城堂: 磐石城團契(多元文化敬拜聚會), 上午十一時二十分, 網上直播 cbcm.org

Tuesday 週二 10/6

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, via Teams
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午九時半, 網上聚會

Wednesday 週三 10/7

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10:00 AM, via Zoom
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-R: Young Adult Ministry Large Group & Men's/Women's Group: Alternating Wednesdays, 7:30 PM, via Zoom. Contact yaministryleaders@cbcmgroups.org
洛城堂: 英語青年事工大組及弟兄/姊妹組, 交替週三晚上七時半, 網上聚會
- CBCM-G : Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom
蓋城堂: 週三同行國語團契, 上午十時, 網上聚會

Thursday 週四 10/8

- CBCM-R: Community Center Activity, 10:00 - 11:30 AM, via MS Teams
洛城堂: 社區中心活動, 上午十至十一時半, 網上聚會

Friday 週五 10/9

- CBCM-R: Teens Group - "Ultimate Authority 2", 8:00 PM online
洛城堂: 少年團契-"至高權能(二)", 晚上八時, 網上聚會
- CBCM-R: Awana (will resume on 10/16, online)
洛城堂: Awana 兒童節目(10/16 將恢復網上聚會)
- CBCM-G: Children (K-G5) and Teens (G6-G12) Awana, 8:00 - 9:00 PM online, Zoom ID: 227 865 9489, Password: 123
蓋城堂: 兒童及少年 Awana, 晚上八至九時, 網上聚會,
Zoom 帳號: 227 865 9489, 密碼: 123
- CBCM-R: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM, via Zoom
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半, 網上聚會

Condolences 哀悼:

- Siu Ling Chan's (Rockville Cantonese Congregation) mother rested in the Lord on 9/26. May God comfort Siu Ling and her family.
陳小玲姊妹(洛城粵語堂)之母親於九月廿六日安息主懷, 求主安慰小玲姊妹及其家人。
- Marissa Rico's (Rockville English Congregation) father passed away on 9/29 in the Philippines. May God comfort Marissa and her family.
馬黃韻詩姊妹(洛城英語堂)之父親於九月廿九日在菲律賓辭逝, 求主安慰韻詩姊妹及其家人。
- Theresa Siu's (Rockville Cantonese Congregation) mother rested in the Lord on 10/1 in Hong Kong. May God comfort Theresa and her family.
蕭呂汶蔚姊妹(洛城粵語堂)之母親於十月一日在香港安息主懷, 求主安慰汶蔚姊妹及其家人。

網上成人主日學班 Online ADULT SUNDAY SCHOOLS

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	關係之道在「真愛」	國語 11:30am	成長與得勝的生命
		都市閒情傳「福音」		帖撒羅尼迦前後書
		薪火相傳學「門訓」		出埃及記
				教會歷史－宗教改革時期
	English 9:45am	Conflict Resolution	Youth 10:00am	11th-12th Grades - Book of John
		Leviticus: Living in God's Presence		9th-10th Grades - Book of John
		Membership Class (Transfer/Baptism)		Middle School Girls - Book of John
				Middle School Boys - Book of John
蓋城堂 Gaithersburg	國語 10:00am	尼希米記, 慕道班, 會員班 (受洗/轉會)		
	English/ Youth 11:45am			

上週敬拜直播瀏覽人次 Live Streaming Worship Views Last Week

國語	粵語	RCF/Eng./Youth	Children	Youth	蓋城堂 CBCM-G	
207	94	148	30	-	68 (M) 35 (E)	-(Children)

上週網上主日學人數 Online Sunday School Attendance Last Week

146	65	40		48	30 (M) - (E)	-(Children)
-----	----	----	--	----	--------------	-------------

上主日奉獻 Offerings Last Week

經常 General	差傳 Missions	建堂 Building	施惠 Caring	神學獎學金 Scholarship	中國教育支助 China Education	神國建堂 Kingdom Building	長者 Elderly
\$22,489.75	\$6,720.00	\$519.00	\$1,267.00	\$210.00	\$670.00	\$425.00	-

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
 Lead English Pastor: Rev. Ken Sun
 English Pastor: Rev. John Tung
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
 Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon
 Youth Ministry Assistant: Dorothy Lau
 English Minister: Jon Shumway
 Mandarin YA Minister: Jeff Ji

主任牧師: 程德鵬牧師
 粵語牧師: 鄭會淦牧師
 英語帶領牧師: 孫自恭牧師
 英語牧師: 董得強牧師
 國語牧師: 蒲介珉牧師
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道
 少年事工: 伊明恩牧師
 少年事工: 劉欣寧助理主任
 英語傳道: 洪志賢傳道
 國語青年事工傳道: 李豐羽傳道